

Langues anciennes et mondes modernes - Refonder l'enseignement du latin et du grec

31 janvier et 1^{er} février 2012 – Lycée Louis-le-Grand, Paris

Mieux comprendre le monde d'aujourd'hui par la lecture des textes grecs et latins en classe de Langues et cultures de l'Antiquité

Animateur : Isabelle LIEVELOO, Aix-Marseille

Problématique

Le Préambule des nouveaux programmes de langues et cultures de l'Antiquité pour le collège encouragent les professeurs à s'engager en ce sens « Les cours de langues anciennes permettent à l'élève de découvrir directement et personnellement la richesse et la fécondité de textes fondateurs qui ont nourri et ne cessent de nourrir la pensée, la création artistique, la vie politique et sociale. L'élève peut ainsi acquérir des repères indispensables pour mettre en perspective les représentations du monde qui lui sont proposées quotidiennement dans notre société de la communication. Ces allers et retours à travers l'histoire entre les mondes grec et romain et les mondes contemporains exercent l'esprit critique, favorisent la perception des permanences et des évolutions ».

À partir d'exemple précis d'allers et retours entre les mondes grec et romain et le monde d'aujourd'hui, l'atelier s'attache à montrer comment la lecture des textes anciens est non seulement l'occasion pour les élèves de « comprendre l'importance du monde gréco-romain dans notre culture » mais également d'appréhender avec plus de justesse et de finesse l'univers dans lequel ils évoluent.

Dans cette perspective, on s'interroge notamment sur le travail de « commentaire de texte » : comment le mettre en oeuvre ? Comment le nourrir ? Comment le mener avec et pour les élèves ?

On insiste sur le fait que cette activité de mise en perspective d'un monde par l'autre contribue à la formation de l'esprit critique, ce que l'on s'attache à justifier en illustrant le propos d'exemples concrets. La réflexion ne se limite pas à la vie politique et sociale ou à l'histoire. Elle s'ouvre à la morale, à la littérature, aux arts (c'est, par conséquent, l'occasion de réfléchir aux projets interdisciplinaires qu'il est possible de mettre en place, par exemple en histoire des arts).

Présentation de l'atelier par l'animateur

L'intitulé de l'atelier, qui établit un lien entre le passé et le présent, entre l'Antiquité gréco-romaine et le monde actuel, est au cœur des programmes du collège et du lycée.

Ces rapprochements et ces éclairages, ces allers-retours sont explicitement exprimés dans le préambule des **programmes du collège** :

« découvrir la fécondité des textes créateurs qui ont nourri et ne cessent de nourrir la pensée, la création artistique, la vie politique et sociale » ;

faire acquérir des repères indispensables pour mettre en perspective les représentations du monde qui lui sont proposées quotidiennement

permettre de développer l'esprit critique/ percevoir les permanences et les évolutions.

Pour le lycée, notons qu'il est précisé parmi les finalités de cet enseignement que les LCA contribuent à la formation de l'individu et du citoyen par l'accès à l'héritage linguistique et culturel gréco-romain/ se situer dans l'histoire et comprendre les événements et idées d'aujourd'hui. Même préoccupation dans les **enseignements d'exploration**.

Par ailleurs, le thème de l'atelier invite tout naturellement à une prise en compte de l'Histoire des arts tant il est vrai que l'Antiquité a largement inspiré aussi bien la littérature (genres et mythes) que la peinture, la sculpture, l'architecture... **ce que confirment les programmes de français, au collège au travers des textes fondateurs, au lycée pour rapprocher la littérature française de la littérature antique** : par ex ; en 2^e l'argumentation/ le théâtre, de même en 1^{ère}, ce qui prouve bien qu'une connaissance de la littérature antique, du contexte de sa création se révèle indispensable pour qui veut mieux comprendre la littérature française et plus largement occidentale.

Exemple de pratique pédagogique

Les travaux des collègues sont très différents.

M. Mehdi Zennaf, Lycée Clermont L'Hérault de Montpellier, Académie d'Aix- Marseille

Une proposition en grec au travers de trois exemples de « déclencheurs » (démocratie et pays arabes ; Jeux Olympiques ; le « super-héros ») qui tissent un lien entre actualité ou phénomène d'aujourd'hui et Antiquité. Ces déclencheurs permettent de mettre en évidence le fil entre Antiquité et monde actuel.

Par exemple, on peut mener des ateliers vivants sur la naissance de la démocratie, sur le ministère hellénique de la Culture <http://francoib.chez-alice.fr/agora/index.htm>

Ces travaux peuvent s'adresser soit à des élèves de 3^e : le temps des héros/ les institutions politiques et l'organisation sociale / au travers des jeux olympiques les cultes et pratiques religieuses.

Mais l'on pourrait aussi les envisager au lycée, en 2^e en particulier.

Après un groupement de textes d'Aristote, on peut aborder Démosthène (*Contre Aristogiton*, I, 24-27 notamment) sur l'impudence, les sycophantes, la tyrannie ; enfin, Platon, *Ménéxène*, 238c présente la démocratie comme une aristocratie avec l'assentiment de la foule (nombreuses ressources en ligne sur Musagora)

L'iconographie peut rassembler graffiti, affiches, stèles antiques et dessins humoristiques : ce sont aussi de bons déclencheurs de la démarche.

M. Alain Guerpillon, Lycée Thiers de Marseille, Académie d'Aix-marseille

Une séquence de latin à destination d'élèves de 1^{ère} et s'inscrivant dans l'objet d'étude : récits et témoignages propose une séquence dédiée à la lecture de larges extraits du **Satiricon** de Pétrone, et plus particulièrement la séquence du festin de Trimalcion, *cena Trimalchionis*. Cette lecture tente au travers d'extraits et de questions transversales de mettre en évidence la **modernité** de ce roman et de rapprocher certains aspects de la société mise en scène dans cette œuvre de la société actuelle, de tisser des liens entre cette œuvre du II^e siècle et des réflexions contemporaines (Céline/ Hannah Arendt). Le corpus choisi permet de questionner les notions de culture, d'honnête homme vs vulgarité et parvenu, car au centre du travail pédagogique on place le regard de l'homme libre sur l'affranchi

Éléments de discussion

autres pratiques évoquées :

La citoyenneté : Les programmes du collège en 3^e invitent par ex. à étudier les citoyens romains et habitants de l'empire : quelle était la législation à Rome concernant la

citoyenneté / citoyenneté et nationalité quels liens ? On pourrait par ex. envisager l'étude de textes tels que des extraits de Tacite *Annales*, XI, 23-24, (réécriture de la table claudienne où Claude plaide le droit pour les Gaulois d'envoyer des représentants au Sénat de Rome) . Tite Live, décret de Caracalla et s'interroger sur le lien entre nationalité et citoyenneté/ sur la citoyenneté européenne.

Cf site de Musagora et TDC n° 996

En 4° : la figure de l'étranger et du barbare pourrait aussi donner lieu à des prolongements dans les discours actuels. La figure du barbare est en effet toujours actuelle. Propositions : Par ex. l'étude de la carte de l'empire romain et de l'Europe actuelle/ étudier la figure du barbare dans textes de César *Guerre des Gaules* : valeur des belges et des Helvètes/ Ovide, les *Tristes* V, 10 Tacite *Germanie* XVI-XVII Tite Live, XXXVIII, 17. Mais aussi *Médée* de Sénèque par exemple. On peut prolonger cette étude par des textes comme *Mauvais sang* de Rimbaud, *Les Martyrs, l'armée des Francs* de Chateaubriand, des extraits du *Désert des Tartares* de Buzzati ou du *Rivage des Syrtes*, de Levi-Strauss *Race et histoire*. On peut envisager d'axer cette étude des peuples barbares sur les Gaulois qui sont au cœur d'une exposition actuellement. L'image des Gaulois dans notre imaginaire, image forgée au XIXème siècle ; Les nombreuses revues consacrées au mythe des Gaulois et à son exploitation politique en France (ex. le Monde/télérama). Par exemple une analyse très intéressante des Gaulois dans la bande dessinée de **Claude Aziza** qui met en lumière combien ces bandes dessinées bien connues (Alix/Asterix...) s'inscrivent dans l'histoire d'après-guerre. / ou encore l'exposition actuelle sur les Gaulois qui met à mal le mythe d'un peuple grossier et inculte.

Ressources : L'exposition Rome et les barbares. Le site Eduscol propose également une bibliographie sur les barbares que l'on peut exploiter en fonction d'une problématique. Cf. TDC n°1025. Un article de Maurice Sartre tiré de la revue *Histoire* (janvier 2008) en ligne sur Itinera Electronica/Helios : http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/itinera/actualites/histoire_barbare.pdf

En 2^{nde} la figure de Vercingétorix au travers des textes de César : on peut trouver sur le site de la bibliotheca selecta tous les passages du livre VII de la Guerre des Gaules, éventuellement extraits de Florus, III, 10, Dion Cassius, XL, 41 traitant de la lutte entre César et le chef gaulois de janvier à octobre 52 <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/caes/bgvii.htm> Il peut être intéressant d'étudier avec les élèves la construction de ce mythe identitaire. Ce personnage oublié resurgit sous le Romantisme avec l'historien Amédée Thierry, qui célèbre ce personnage dans *Histoire des Gaulois* en 1828, Il apparaît dès lors tel un jeune héros courageux qui a sacrifié sa vie, qui est tombé victime de la répression. Il incarne à partir de cette époque l'Histoire nationale aux côtés de Jeanne d'Arc. On trouve d'ailleurs au musée des Beaux Arts de Clermont-Ferrand une esquisse de sculpture associant ces deux personnages historiques. Le mythe est repris d'abord sous Napoléon III, parallèlement aux fouilles archéologiques et à la querelle pour localiser Alésia, puis sous la Troisième République. La défaite de 1871 est rapprochée de celle de 52. On peut en voir des traces explicites dans *Le Tour de la France par deux enfants* datant de 1877. Vercingétorix est souvent présent dans les monuments aux morts de la Première Guerre Mondiale. Puis plus tard le gouvernement de Vichy et le Maréchal Pétain (d'une défaite peut naître un bien, un nouvel ordre) puis De Gaulle qui compare l'héroïsme des Résistants : comment la commémoration des grands hommes s'inscrit dans une perspective politique. Ce travail sur Vercingétorix peut naturellement avoir des prolongements dans l'Histoire des arts : H.P. Motte, *Vercingétorix se rendant à César*, 1886, musée Crozatier, Le Puy-en-Velay. Lionel Royer, *Vercingétorix jette ses armes aux pieds de César*, 1899, musée Crozatier, Le Puy-en-Velay. Ou encore les nombreuses statues du personnage comme la statue équestre à Clermont-Ferrand. Quelques ouvrages ou articles : Dossier dans Actes Sud, le dossier Vercingétorix de Goudineau, TDC n° 670, "La Gaule de Vercingétorix, en finir avec les légendes", Article en ligne : De Vercingétorix à Astérix, de la Gaule à De Gaulle, ou les métamorphoses

idéologiques et culturelles de nos origines nationales De [Christian Amalvi](#) – [Dialogues d'histoire ancienne](#) – Année 1984 – Volume 10
http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/dha_0755-7256_1984_num_10_1_1629 Gosciny, Uderzo, *Le bouclier arverne, le domaine des dieux, Astérix le Gaulois* (à comparer). Victor de La Fuente, Victor Mora, *Histoire de la France en B.D.*, Larousse. Très nombreux films [2001](#) : [Vercingétorix : La Légende du druide roi](#) de [Jacques Dorfmann](#) avec [Christophe Lambert](#) et [Inés Sastre](#). [2002](#) : *Jules César* de [Uli Edel](#) avec [Heino Ferch](#) dans le rôle de Vercingétorix. [2005](#) : *Rome* : dans cette série américaine produite par HBO, le personnage de Vercingétorix fait quelques apparitions. [2007](#) : *Vercingétorix : Le roi des guerriers, le héros national, le dernier Gaulois...*, film documentaire de Jérôme Prieur⁶⁴.

Projets interdisciplinaires sur patrimoine, son histoire, intégrant l'HIDA

Travailler sur le patrimoine local en montrant combien le passé influe sur la politique urbaine et explique certains choix. Comprendre son environnement pour mieux s'y intégrer.

Marseille : Etude des textes (César, Lucain mais aussi Justin, Strabon, Aristote...) cf le site Musagora qui propose des textes et des pistes. Ce projet peut être mené conjointement en LCA/Histoire, géo/ Français/ arts plastiques). On peut conduire des projets similaires sur d'autres villes comme Arles, Lyon, Nîmes.... On pourrait aussi conduire un projet sur le quartier Antigone de Ricardo Bofill à Montpellier qui s'inspire de l'architecture de la Grèce antique, exemple d'autant plus intéressant que Montpellier n'a aucune racine antique/ (projet HIDA : urbanisme et architecture) et groupement de textes sur l'architecture et l'urbanisme antiques.

Intérêt de la démarche :

Accorder tout leur intérêt dans les textes à des **mots-clés** qui ont traversé les siècles en se transformant : liberté, démocratie en les distinguant (cf. Aristote, *Politique*, 1317b), tyrannie, aristocratie – ou qui ont quasiment disparu : sycophante, etc.

Mesurer les **différences** au moins autant que les ressemblances produit un « effet d'exotisme » qui renforce la curiosité des élèves et qui construit aussi une liberté par rapport au monde actuel, qui n'est donc plus le seul possible.

On va chercher les élèves dans leurs représentations les plus familières (le héros, d'Hercule à Zidane ! Exposition BNF, site Helios, streaming d'Hercule à New York sur You Tube) et le parcours les enrichit.

Interroger la modernité, créer une distance au monde actuel dans lequel sont immergés les élèves.

Obstacles et difficultés :

Les risques d'une analogie simplificatrice qui ferait des Grecs et des Romains des peuples très proches de nous contrairement à ce qu'affirme Paul Veynes qui prône un regard éloigné qui prenne en compte l'abîme qui nous sépare de ces hommes de l'Antiquité.

Les anachronismes et la surinterprétation des textes.

Quels freins ?

Un texte qui ne serait qu'un prétexte/ des raccourcis et des simplifications historiques.

Quelles évolutions nécessaires dans les pratiques ?

Histoire des arts : Quelle place réserver à l'histoire des arts, à quel moment ? En amont, en aval, en accompagnement d'un texte. En amont, pour faire émerger les hypothèses sur le sens/ en aval pour montrer la réécriture et l'interprétation d'un fait historique, d'un mythe...

Comment conduire le commentaire ? Entrer dans le texte par le lexique, la structure, le titre, la contextualisation....

Préconisations

Nécessité d'une contextualisation et d'un commentaire des textes

Prolongement de textes antiques par des textes modernes et contemporains qui permettent de mieux appréhender notre présent, de développer l'esprit critique

Principe de la variété des approches pour l'exploitation pédagogique des corpus (textes nus, avec traduction, avec vocabulaire, etc.)

S'ouvrir sur l'Europe grâce à la communauté CIRCE, aux projets Comenius et à l'e-twinning

Utiliser systématiquement les ressources en ligne, comme sources de corpus, prolongements, compléments, recherches, ou comme activités d'apprentissage destinées aux élèves.

Rapporteur : Sylvie JUSTOME, IA IPR, Académie de Bordeaux